



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMMISSION DES AFFAIRES SOCIALES

COMMISSIE VOOR DE SOCIALE ZAKEN

Mardi
11-01-2011
Matin

Dinsdag
11-01-2011
Voormiddag

N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti Socialiste
MR	Mouvement réformateur
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
sp.a	socialistische partij anders
Ecolo-Groen!	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen!
Open Vld	Open Vlaamse Liberalen en Democraten
VB	Vlaams Belang
cdH	centre démocrate Humaniste
LDD	Lijst Dedecker
PP	Parti Populaire

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 53 0000/000	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000	Parlementair stuk van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	Séance plénière	PLEN	Plenum
COM	Réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	Moties tot besluit van interpellaties (op beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be	www.deKamer.be
e-mail : publications@laChambre.be	e-mail : publicaties@deKamer.be

SOMMAIRE

Question de Mme Karolien Grosemans au ministre des Pensions et des Grandes villes sur "l'augmentation des cotisations sociales en vue de préserver le premier pilier" (n° 1185)

Orateurs: **Karolien Grosemans, Michel Daerden**, ministre des Pensions et des Grandes villes

Question de M. Raf Terwingen au ministre des Pensions et des Grandes villes sur "l'incertitude quant à l'interprétation du terme 'travailleur' mentionné dans l'article 5, § 7, de l'arrêté royal du 23 décembre 1996 concernant la pension des travailleurs frontaliers" (n° 1196)

Orateurs: **Raf Terwingen, Michel Daerden**, ministre des Pensions et des Grandes villes

Question de Mme Miranda Van Eetvelde au ministre des Pensions et des Grandes villes sur "la constitution de droits à la pension pour les médecins (spécialistes) et le plafond de cumul de pensions et de revenus professionnels" (n° 1582)

Orateurs: **Miranda Van Eetvelde, Michel Daerden**, ministre des Pensions et des Grandes villes

Question de Mme Karolien Grosemans au ministre des Pensions et des Grandes villes sur "la réforme du troisième pilier de pension" (n° 1044)

Orateurs: **Karolien Grosemans, Michel Daerden**, ministre des Pensions et des Grandes villes

Question de Mme Karolien Grosemans au ministre des Pensions et des Grandes villes sur "la campagne de sensibilisation concernant le relèvement de l'âge réel de la pension" (n° 1184)

Orateurs: **Karolien Grosemans, Michel Daerden**, ministre des Pensions et des Grandes villes

Question de Mme Zuhail Demir au ministre des Pensions et des Grandes villes sur "la pension des indépendants, une situation préoccupante" (n° 1186)

Orateurs: **Zuhail Demir, Michel Daerden**, ministre des Pensions et des Grandes villes

Question de Mme Karolien Grosemans au ministre des Pensions et des Grandes villes sur "les périodes assimilées" (n° 1187)

Orateurs: **Karolien Grosemans, Michel Daerden**, ministre des Pensions et des Grandes villes

Question de M. Georges Gilkinet au ministre des

INHOUD

Vraag van mevrouw Karolien Grosemans aan de minister van Pensioenen en Grote Steden over "de verhoging van sociale bijdragen om de eerste pijler te vrijwaren" (nr. 1185)

Sprekers: **Karolien Grosemans, Michel Daerden**, minister van Pensioenen en Grote Steden

Vraag van de heer Raf Terwingen aan de minister van Pensioenen en Grote Steden over "de onduidelijke interpretatie van de term 'werknemer' in artikel 5, § 7, van het KB van 23 december 1996 met betrekking tot het grenswerknemerspensioen voor grensarbeiders" (nr. 1196)

Sprekers: **Raf Terwingen, Michel Daerden**, minister van Pensioenen en Grote Steden

Vraag van mevrouw Miranda Van Eetvelde aan de minister van Pensioenen en Grote Steden over "het opbouwen van pensioenrechten door geneesheren (specialisten) en het plafond voor cumulatie van pensioenen met beroepsinkomsten" (nr. 1582)

Sprekers: **Miranda Van Eetvelde, Michel Daerden**, minister van Pensioenen en Grote Steden

Vraag van mevrouw Karolien Grosemans aan de minister van Pensioenen en Grote Steden over "de hervorming van de derde pensioenpijler" (nr. 1044)

Sprekers: **Karolien Grosemans, Michel Daerden**, minister van Pensioenen en Grote Steden

Vraag van mevrouw Karolien Grosemans aan de minister van Pensioenen en Grote Steden over "de sensibiliseringscampagne met betrekking tot het optrekken van de feitelijke pensioenleeftijd" (nr. 1184)

Sprekers: **Karolien Grosemans, Michel Daerden**, minister van Pensioenen en Grote Steden

Vraag van mevrouw Zuhail Demir aan de minister van Pensioenen en Grote Steden over "het pensioen voor zelfstandigen, een schrijnende situatie" (nr. 1186)

Sprekers: **Zuhail Demir, Michel Daerden**, minister van Pensioenen en Grote Steden

Vraag van mevrouw Karolien Grosemans aan de minister van Pensioenen en Grote Steden over "gelijkgestelde periodes" (nr. 1187)

Sprekers: **Karolien Grosemans, Michel Daerden**, minister van Pensioenen en Grote Steden

Vraag van de heer Georges Gilkinet aan de

Pensions et des Grandes villes sur "l'avis de la Commission européenne quant au traitement jugé discriminatoire des primes d'épargne-pension par la Belgique" (n° 1310)

Orateurs: **Georges Gilkinet, Michel Daerden**,
ministre des Pensions et des Grandes villes

minister van Pensioenen en Grote Steden over
"het advies van de Europese Commissie met
betrekking tot de discriminerende behandeling
van pensioenspaarbijdragen door België"
(nr. 1310)

Sprekers: **Georges Gilkinet, Michel
Daerden**, minister van Pensioenen en Grote
Steden

COMMISSION DES AFFAIRES
SOCIALESCOMMISSIE VOOR DE SOCIALE
ZAKEN

du

van

MARDI 11 JANVIER 2011

DINSDAG 11 JANUARI 2011

Matin

Voormiddag

La séance est ouverte à 10.21 heures et présidée par M. Yvan Mayeur.
De vergadering wordt geopend om 10.21 uur en voorgezeten door de heer Yvan Mayeur.

Michel Daerden, ministre: Monsieur le président, comme vous l'aurez remarqué, nous sommes bien à l'heure!

Le **président**: C'est effectivement une bonne manière de commencer l'année que je souhaite la moins pressante possible, même si, à mon avis, c'est compromis!

Chers collègues, monsieur le ministre, l'agenda a quelque peu été modifié, notamment au niveau de l'ordre des questions.

Michel Daerden, ministre: Une liste de neuf questions nous a été envoyée.

Le **président**: Comme vous le savez, tant qu'il n'est pas possible de poser des questions en séance plénière le jeudi après-midi, le Règlement temporaire de la Chambre permet de poser des questions prioritaires en commission. Nous commençons donc avec la question de Mme Grosemans.

Michel Daerden, ministre: Monsieur le président, ne me dites pas que la question de Mme Grosemans est prioritaire?

Le **président**: Effectivement!

Michel Daerden, ministre: Cela ne me pose évidemment aucun souci!

Le **président**: C'est plutôt nous qui éprouvons quelques difficultés d'organisation!

Michel Daerden, ministre: Monsieur le président, je vois que la télévision est présente! Mademoiselle, d'où venez-vous?

Le **président**: Je voudrais bien le savoir aussi!

(...): Actua-TV

Le **président**: C'est une TV internet du côté flamand.

Michel Daerden, ministre: Vais-je, de ce fait, à nouveau passer sur internet?

(...): pas uniquement sur internet!

Le **président**: Ik dacht dat het alleen maar op internet was. Excuseer!

Michel Daerden, ministre: On va tenter de faire son max, alors! Et, monsieur?

Le **président**: Il travaille également pour Actua-TV.

01 **Vraag van mevrouw Karolien Grosemans aan de minister van Pensioenen en Grote Steden over "de verhoging van sociale bijdragen om de eerste pijler te vrijwaren" (nr. 1185)**

01 **Question de Mme Karolien Grosemans au ministre des Pensions et des Grandes villes sur "l'augmentation des cotisations sociales en vue de préserver le premier pilier" (n° 1185)**

01.01 **Karolien Grosemans** (N-VA): Mijnheer de voorzitter, geachte heer minister, er wordt druk gezocht naar middelen om het pensioenstelsel leefbaar te houden. U spreekt over het verhogen van de solidariteit om de eerste pijler te vrijwaren. Betekent dit in de praktijk dat de sociale bijdragen van de werkgevers opgetrokken kunnen worden? Hier duikt het probleem van de hoge loonkosten in ons land op. De Belgische bedrijfswereld ziet haar concurrentiepositie ondermijnd door de handicap van een loonkloof met de ons omringende landen. Overweegt u in uw denkoefening om de sociale bijdragen te verhogen?

01.01 **Karolien Grosemans** (N-VA): On cherche activement des moyens d'assurer la viabilité du régime de pension. Les cotisations sociales patronales seront-elles majorées? Toutefois, l'augmentation des coûts salariaux réduira encore la compétitivité des entreprises belges.

01.02 **Michel Daerden**, ministre: Monsieur le président, je me dois de vous faire part d'un problème que je ressens profondément, avant de répondre. Et je vais répondre, n'ayez aucun doute! J'ai un problème principal avec la plupart des questions qui me sont posées. Je vous le dis très sincèrement, très amicalement.

01.02 **Minister Michel Daerden**: Ik heb een principieel probleem met de meeste vragen die hier worden gesteld.

Het merendeel van deze relevante vragen heeft namelijk betrekking op fundamentele problemen betreffende de toekomst van de pensioenen in ons land.

Je peux déjà vous dire que bon nombre de ces questions ont été soulevées dans le Livre vert. C'est juste! Le Livre blanc à établir dans la foulée devrait apporter des propositions de réponses et solutions à ces questions.

La démission du gouvernement m'empêche depuis des mois de réunir la Conférence nationale des Pensions. Voilà la réalité avec laquelle nous vivons.

Iedereen in deze commissie moet zich ervan bewust zijn dat, aangezien de regering sindsdien in lopende zaken is, het nu onmogelijk is om het even welke politieke stelling naar voren te schuiven in haar naam.

Mais dans la mesure et je l'ai dit d'entrée de jeu, où j'ai un profond respect pour le Parlement et le travail parlementaire - je suis parlementaire depuis plus de 20 ans -, je tiens, bien entendu, à apporter une réponse circonstanciée à chaque question. Mais je voudrais qu'il soit bien clair qu'il s'agit de positions strictement personnelles qui n'engagent en rien le gouvernement et mon parti. Il s'agit bien de ma position sur un thème déterminé.

Je me suis permis de faire cette réflexion préalable, monsieur le président, car les neuf questions portent sur des thèmes très importants et très pertinents. Mais quelle position adopter alors que l'on est en période d'affaires courantes? Voilà ce que je tenais à dire

Heel wat van die vragen kwamen al aan bod in het Groenboek. In het Witboek zouden er antwoorden en oplossingen moeten worden aangereikt. Door het ontslag van de regering kan ik de Nationale Pensioenconferentie evenwel niet bijeenroepen.

Étant donné que le gouvernement est en affaires courantes, il m'est aujourd'hui impossible d'exprimer une opinion politique en son nom.

Ik zal de parlementaire werkzaamheden respecteren. Ik onderstreep dat het om louter persoonlijke standpunten gaat, waar de regering noch mijn partij door gebonden is. Maar welk standpunt moet men innemen in een periode van lopende zaken?

Ik kom nu op de bepalingen met betrekking tot de vrijwaring van de eerste pensioenpijler.

en guise d'introduction.

Je suppose que vous avez dû avoir des réactions de même nature de la part de mes collègues.

J'espère que vous ne m'en voudrez pas pour cette mise au point préalable. Les choses sont difficiles, mais je vais répondre à Mme Grosemans en lui faisant part de mon point de vue.

J'en arrive donc aux mesures relatives à la sauvegarde du premier pilier de pensions.

Mijnheer de voorzitter, collega's, de inkomsten uit roerend en onroerend vermogen moeten meer aan ons sociale zekerheidssysteem bijdragen dan zij tegenwoordig doen.

Les revenus du patrimoine mobilier et immobilier doivent, davantage qu'aujourd'hui, contribuer à notre système de sécurité sociale.

Les cotisations sociales sur les revenus du travail ne doivent idéalement pas augmenter. Mais il convient de combattre la fraude sociale partout où elle se trouve. En effet, le travail au noir alourdit indirectement le coût du travail régulier en n'apportant pas son dû à l'effort de solidarité.

Idealiter zouden de sociale bijdragen op de inkomsten uit arbeid niet mogen stijgen. Maar alle vormen van sociale fraude moeten worden bestreden. Doordat zwartwerk niet bijdraagt tot de solidariteitsinspanning verzwaart het onrechtstreeks de kosten van reguliere arbeid.

Het globaal beheer van de sociale zekerheid van de werknemers, evenals dat van de zelfstandigen, ontvangt tussen de 33 % en 40 % van zijn inkomsten uit een of andere vorm van belastingen. Bijgevolg is de strijd tegen de fiscale fraude het instrument bij uitstek om de solidariteit ten voordele van de wettelijke pensioenen te versterken.

En matière de sécurité sociale des salariés et des indépendants, entre 33 et 40 % des recettes de la gestion globale proviennent des impôts. La lutte contre la fraude fiscale constitue dès lors l'instrument par excellence pour renforcer la solidarité à l'avantage des pensions légales.

Je pense aussi que le deuxième pilier de pensions doit être généralisé à tous les travailleurs dans le cadre d'accords entre les partenaires sociaux. Par contre, pour moi, le troisième pilier de pensions non solidaire ne doit plus bénéficier des mêmes réductions fiscales importantes qu'aujourd'hui. Nous aurions ainsi quelques centaines de millions d'euros additionnels qui pourraient être recyclés dans la démocratisation du deuxième pilier ou dans la consolidation du financement du premier.

Ik ben van oordeel dat de tweede pijler moet worden uitgebreid tot alle werknemers, maar voor de derde pijler zouden niet meer dezelfde aftrekmogelijkheden mogen gelden als nu het geval is, wat de schatkist enkele honderden miljoenen euro's zou moeten opleveren voor de financiering van de eerste of de tweede pijler.

J'ajouterai que via une réforme du mode actuel d'alimentation, de financement du fonds de vieillissement, il faut renforcer la solidarité intergénérationnelle en accumulant durant les prochaines années l'argent qui permettra de lisser le coût du vieillissement démographique sur les pensions.

Via een hervorming van de financiering van het Zilverfonds moeten we de komende jaren genoeg geldreserves opbouwen om de kosten van de vergrijzing en de gevolgen ervan voor de pensioenen te matigen. Door langer te blijven werken zouden vijfenvijftigplussers mijns inziens een vorm van intergenerationele

Je voudrais ajouter un dernier élément de réflexion personnelle. En restant actifs plus longtemps, les travailleurs âgés de 55 ans et plus adopteront un comportement qui peut être assimilé, me semble-t-il, à une forme de solidarité intergénérationnelle. Voilà les éléments que je souhaitais apporter – encore une fois, à titre personnel – en réponse à la question très importante posée par Mme Grosemans.

solidariteit aan de dag leggen. Tot zover enkele persoonlijke overwegingen.

01.03 Karolien Grosemans (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, het is teleurstellend dat u nooit naar de commissies komt. Nu komt u om te zeggen dat u niet op de vragen kunt antwoorden.

01.03 Karolien Grosemans (N-VA): Je suis déçue que le ministre ne soit jamais présent aux réunions de commissions. Et pour une fois qu'il est présent, il déclare qu'il ne peut pas répondre aux questions.

01.04 Minister Michel Daerden: Ik heb dat nooit gezegd.

01.04 Michel Daerden, ministre: Je n'ai jamais dit cela.

De **voorzitter:** Wij hebben enkele weken geleden een hele dag over de problematiek van de pensioenen gesproken, met experts, en met het Groenboek van de minister. Er is een regering van lopende zaken. Wij kunnen niet veel meer doen dan dat.

Le **président:** Il y a quelques semaines, nous avons consacré toute une journée à la problématique des pensions avec des experts et à l'examen du Livre vert du ministre. Le gouvernement est aujourd'hui en affaires courantes. Nous ne pouvons pas faire beaucoup plus à l'heure actuelle.

01.05 Karolien Grosemans (N-VA): Er kan nu niet worden geantwoord omdat er een regering van lopende zaken is. De minister wil niet spreken voor zijn partij of de regering. Ik moet zeggen dat persoonlijke standpunten ook interessant zijn. Die worden nu wel gegeven.

01.05 Karolien Grosemans (N-VA): Le ministre ne veut pas s'exprimer pour son parti ou pour le gouvernement mais donne son avis personnel. Il ne veut pas augmenter les coûts salariaux parce que la lutte contre la fraude sociale rapportera suffisamment. Il ne répond toutefois pas à ma question.

Ik onthoud dat u de loonkosten niet wilt optrekken omdat de strijd tegen de sociale fraude genoeg zal opbrengen om dat niet te doen. Doch, dat is eigenlijk geen antwoord op mijn vraag.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

02 Vraag van de heer Raf Terwingen aan de minister van Pensioenen en Grote Steden over "de onduidelijke interpretatie van de term 'werknemer' in artikel 5, § 7, van het KB van 23 december 1996 met betrekking tot het grenswerknemerspensioen voor grensarbeiders" (nr. 1196)

02 Question de M. Raf Terwingen au ministre des Pensions et des Grandes villes sur "l'incertitude quant à l'interprétation du terme 'travailleur' mentionné dans l'article 5, § 7, de l'arrêté royal du 23 décembre 1996 concernant la pension des travailleurs frontaliers" (n° 1196)

02.01 Raf Terwingen (CD&V): Mijnheer de voorzitter, in deze situatie van lopende zaken, net voor er misschien een nieuwe regering is, wilde ik toch het genoegen hebben om minister Daerden een keer een vraag te stellen over sociale zaken, al zit ik normaal niet in die commissie. Ik ben zelf als Maaslander evenwel betrokken bij heel de problematiek van de grensarbeid. Het Maasland grenst immers aan Nederland, met alle gevolgen van dien.

02.01 Raf Terwingen (CD&V): Les travailleurs frontaliers peuvent bénéficier d'une pension de travailleur frontalier s'ils ont la nationalité belge et s'ils ont fourni des prestations dans le régime des travailleurs salariés. Certains se sentent toutefois discriminés parce que seuls les travailleurs qui possèdent un statut conformément à l'arrêté royal du 23 décembre

Mijnheer de minister, mijn vraag gaat over de grenswerknemerspensioenen. Het is zo dat grensarbeiders in aanmerking kunnen komen voor een zogenaamd

grenswerknemerspensioen. Zij moeten daarvoor de Belgische nationaliteit hebben en prestaties hebben geleverd in het werknemersstelsel. Dat stelt soms bepaalde problemen.

Er leeft een bepaald ongenoegen bij de betrokken grensarbeiders omdat er discrepanties bestaan tussen de betrokkenen die in dezelfde situatie hebben gewerkt maar die niet allemaal een Belgisch grenswerknemerspensioen hebben gekregen. De oorzaak daarvan ligt in het feit dat de Rijksdienst voor Pensioenen enkel een grenswerknemerspensioen toekent aan die arbeiders die in de zin van werknemer, zoals dat in het KB van 23 december 1996 gehanteerd wordt, gewerkt hebben.

Ten eerste weet de Rijksdienst voor Pensioenen niet altijd in welk stelsel de betrokken werknemer gewerkt heeft. In dat geval leidt de verklaring die de betrokkene aflegt over het stelsel waarin hij heeft gewerkt al dan niet tot de toekenning. Ten tweede bestaan er ook wat problemen omtrent de term werknemer die gehanteerd wordt in het KB. In België passen wij dat zeer strikt toe, terwijl dat bijvoorbeeld bepaalde problemen kan geven naar Nederland toe.

De kwestie is dus eigenlijk te bepalen wanneer er een tewerkstelling is als grensarbeider die voldoet aan de term werknemer. In Nederland bijvoorbeeld dekt de term rijksambtenaar zoals die daar bestaat niet altijd dezelfde lading als bij ons. Er is daar wat dat betreft blijkbaar een verschillende interpretatie. Dat is blijkbaar een probleem dat zich stelt in de praktijk.

Ik heb dan ook enkele heel concrete vragen.

Er dient ook in rekening te worden gebracht dat in Nederland voor 1989 wel een onderscheid werd gemaakt tussen ambtenaren en overheidspersoneel. Daar was toen een onderscheid. Voor de prestaties die in Nederland voor 1989 werden geleverd als ambtenaar zou er dus mogelijks wel een probleem zijn om deze gelijk te stellen met werknemersprestaties. Het gaat dus allemaal over de interpretatie van wat men als werknemersprestaties mag zien. Het gaat dan om prestaties van een Belg in het buitenland, in dit geval Nederland.

Hoe kunnen wij daar duidelijkheid in scheppen? Is dit mogelijk in lopende zaken? Ik heb immers net van mijn medewerkster gehoord dat dit net ook zowat de repliek was. Ik heb er begrip voor als dit zo zou zijn maar ik ben benieuwd wat u daaromtrent zou kunnen suggereren. Welke stappen kunnen wij zetten om ter zake duidelijkheid te brengen?

Mijnheer de minister, in het concrete geval waarover ik spreek gaat het over twee werknemers die allebei in een ziekenhuis in Maastricht hadden gewerkt als bediende. De ene werd wel toegelaten en de andere niet, terwijl zij dezelfde activiteit uitoefenden, en dit louter door het feit dat men blijkbaar rijksambtenaar had ingevuld in het dossier en niet werknemer. Er waren ook een aantal prestaties voor en na 1989. Daarover bestaat een bepaalde onduidelijkheid. Ik ben benieuwd of dit in deze situatie van lopende zaken kan verholpen worden.

Het is echter een probleem dat zich alleszins stelt, niet enkel met

1996 peuvent demander une pension de travailleur frontalier. Cette situation pose problème, notamment parce que certains termes, comme celui de travailleur, ont une autre acception aux Pays-Bas et en Belgique. Comment le problème peut-il être résolu?

betrekking tot Nederland, zoals dat in mijn streek het geval is, maar waarschijnlijk ook met betrekking tot Frankrijk. Daar zouden gelijkaardige problemen kunnen bestaan. Ik ben benieuwd naar uw antwoord.

02.02 Minister **Michel Daerden**: Iemand die in Nederland als ambtenaar of als zelfstandige is tewerkgesteld, kan geen rechten doen gelden op een grenswerknemerspensioen. Dat is duidelijk. Enkel tewerkstelling als werknemer komt hiervoor in aanmerking.

02.02 **Michel Daerden**, ministre: Quelqu'un qui a travaillé comme fonctionnaire ou comme indépendant aux Pays-Bas ne peut pas prétendre à la pension de retraite d'un travailleur transfrontalier. Seuls les travailleurs salariés y ont droit.

Vous me rétorquerez que l'engagement a eu lieu en partie sous contrat de travail. Cette période est alors prise en considération pour une pension de travailleur salarié. La partie en tant que fonctionnaire ne peut pas être prise en compte. C'est d'une grande clarté dans le texte. En cas de doute, l'ONP se base sur les contrats de travail.

De bedoelde periode wordt enkel in aanmerking genomen voor werknemerspensioenen. De periode van tewerkstelling als ambtenaar kan niet in aanmerking worden genomen. Bij twijfel gaat de RVP uit van de arbeids-overeenkomst.

À titre d'information, je vous signale que l'Office national des Pensions paie - c'est intéressant, monsieur le président - plus de 60 millions d'euros aux travailleurs salariés frontaliers sans pour autant qu'une cotisation ne soit versée à la sécurité sociale belge. Nous ne disposons d'aucune donnée quant au nombre de personnes travaillant aux Pays-Bas en qualité de fonctionnaires et qui résident en Belgique. Nous ne savons, par conséquent, pas en estimer le coût de l'élargissement.

De RVP betaalt meer dan 60 miljoen euro uit aan grenswerknemers, zonder dat deze Belgische socialezekerheidsbijdragen betalen. Wij weten niet hoeveel ambtenaren er in België verblijven en in Nederland werken. Zolang de RVP het pensioen-dossier niet heeft onderzocht, beschikt hij niet over gegevens betreffende de buitenlandse loopbaan van de toekomstige gepensioneerden. Het is dus noodzakelijk dat er een onderzoek plaatsvindt naar de loopbaan in het buitenland.

À l'heure actuelle, avant l'instruction de la pension, l'ONP n'est pas au courant de la carrière étrangère des futurs pensionnés. De surcroît, encore faut-il que le travailleur salarié ait droit, dans le pays concerné pour les années prestées à l'étranger, à une pension. Cela signifie qu'une instruction de pension est nécessaire dans le pays étranger. Vous comprendrez aisément qu'une estimation automatique à l'âge de 55 ans ou tous les cinq ans à partir de 35 ans ou via le site internet mypension.be pour les périodes prestées à l'étranger en tant que travailleur frontalier n'est pas possible actuellement.

Tijdens het Belgische voorzitterschap van de Raad van ministers van de EU heb ik bij mijn collega's aandacht gevraagd voor de geautomatiseerde uitwisseling van gegevens op Europees niveau.

Je ne vous cacherai pas que, durant la présidence du Conseil des ministres de l'Union européenne, j'ai eu l'occasion d'attirer l'attention de mes collègues sur les échanges de données automatisées au niveau européen.

Ik wens nog op te merken dat verschillende kantoren van de RVP buitenlandse sociale verzekeringsinstellingen ontvangen om de gepensioneerden en toekomstig gepensioneerden te informeren. Ik denk bijvoorbeeld aan het kantoor van Hasselt dat zijn Nederlandse collega's een keer per maand ontvangt. Dergelijke initiatieven moeten worden vermeld en aangemoedigd. Ik zal bovendien niet nalaten om uw verzoek aan de Nationale Pensioenconferentie te bezorgen.

Différents bureaux de l'Office national des pensions – par exemple celui de Hasselt – entretiennent des contacts avec des organismes étrangers d'assurances sociales pour pouvoir informer le mieux possible les travailleurs et les retraités et ces initiatives doivent être encouragées.

Je transmettrai la demande de M. Terwingen à la Conférence nationale des pensions.

02.03 Raf Terwingen (CD&V): Mijnheer de minister, bedankt voor uw antwoord. U bent heel duidelijk geweest. Van zodra er een ambtenarenstatuut is en er dus geen arbeidsovereenkomst is die kan worden beoordeeld door de RVP – wat er niet is, kan men niet beoordelen – stelt u duidelijk dat er geen aanspraak kan worden gemaakt op deze grenswerknemerspensioenen. Dat is heel duidelijk.

Nog even over de sociale zekerheid. Ik vind het goed dat u van de vraag gebruik maakt om het systeem een beetje te hekelen. U zegt dat er zoveel geld naar de pensioenen van die mensen gaat, zonder dat onze sociale zekerheid bijdragen heeft gekregen van die mensen. Dat standpunt neemt u in. Ik denk dat dit een globaal probleem is en misschien globaler moet worden bekeken, ook in Europees verband. Ik heb te weinig voeling om daar iets over te zeggen omdat ik niet goed weet hoe het zit, maar ik denk dat dit een wisselwerking is tussen de verschillende landen. Er zijn misschien ook Nederlandse grensarbeiders die in België werken. Dat moeten misschien communicerende vaten zijn. Ik dank u alleszins voor uw duidelijk antwoord.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

03 Vraag van mevrouw Miranda Van Eetvelde aan de minister van Pensioenen en Grote Steden over "het opbouwen van pensioenrechten door geneesheren (specialisten) en het plafond voor cumulatie van pensioenen met beroepsinkomsten" (nr. 1582)

03 Question de Mme Miranda Van Eetvelde au ministre des Pensions et des Grandes villes sur "la constitution de droits à la pension pour les médecins (spécialistes) et le plafond de cumul de pensions et de revenus professionnels" (n° 1582)

03.01 Miranda Van Eetvelde (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, zoals u weet is de pensioenregeling voor zelfstandigen onderontwikkeld. Voor geneesheer-specialisten rijzen evenwel specifieke problemen met betrekking tot het opbouwen van pensioenrechten.

Voor een geneesheer-specialist is het eigenlijk onmogelijk een volledige loopbaan van 45 jaar op te bouwen gezien het feit dat zij pas tussen hun dertigste en vijfendertigste professionele activiteiten uitoefenen. Bovendien worden de periodes waarin zij in het kader van hun opleiding reeds professionele activiteiten uitoefenen, en dus ook sociale zekerheidsbijdragen betalen, niet meegeteld voor hun pensioenberekening. De enige wijze waarop deze studiejaren kunnen worden meegeteld, is door de studietijd vanaf je twintigste in zijn geheel te laten regulariseren.

Zelfstandige artsen kunnen dat op het einde van hun carrière, artsen in loonverband moeten dat binnen de tien jaar na afstuderen doen. Dit zorgt ervoor dat deze laatste groep artsen reeds kort na het starten van de professionele activiteiten zware financiële beslissingen moet nemen die pas dertig jaar later of meer uitwerking zullen hebben en waar zij bijgevolg niet altijd de gevolgen van inzien. Bijkomend probleem betreft de inkomstenplafonnering voor cumulatie met

03.01 Miranda Van Eetvelde (N-VA): Pour un médecin-spécialiste, il est impossible *de facto* de bâtir une carrière complète de 45 ans. Les années d'étude ne peuvent intervenir dans le calcul des pensions que lorsque les années d'étude après 20 ans sont entièrement régularisées.

Comme le ministre justifie-t-il que des périodes d'inactivité pour cause de chômage soient intégrées au calcul des pensions, alors que les périodes d'activité dans le cadre de la formation, pour lesquelles des cotisations de sécurité sociale sont tout de même versées, ne sont pas intégrées au calcul des pensions? Le ministre est-il favorable à une adaptation? Que pense-t-il d'un élargissement du plafond des revenus dans le

pensioen of overlevingspensioen. Zij die willen bijwerken na hun loopbaan om een beperkt pensioen aan te vullen, worden hierin sterk beperkt.

Ik heb daar de volgende vragen over. Hoe rechtvaardigt u het feit dat periodes van inactiviteit door werkloosheid wel worden meegenomen in de pensioenberekening, terwijl periodes van activiteit door geneesheer-specialisten, die daar ook socialezekerheidsbijdragen voor betalen, niet worden meegenomen in de pensioenberekening?

Hoe staat u zelf tegenover het idee om de studiejaren waarin professionele activiteiten worden verricht en dus ook sociale zekerheid wordt betaald, te laten meetellen voor de pensioenberekening?

Hoe staat u tegenover een ruimer inkomstenplafond voor cumulatie met pensioen of overlevingspensioen?

03.02 Michel Daerden, ministre: Monsieur le président, on me met chaque fois en difficulté. Une partie est très technique et elle m'est facile, mais c'est à la fin que cela me pose plus de difficultés. Pas de souci!

In beginsel zijn de geneesheer-specialisten in opleiding onderworpen aan een onvolledig sociaal statuut. Zij betalen sinds juli 2009 bijdragen en zijn verzekerd voor de volgende taken van de sociale zekerheid: ziekte en invaliditeit en kinderbijslag voor werknemers. Er worden geen bijdragen afgehouden voor de pensioenen. Dat is de reden waarom er geen pensioenrechten worden opgebouwd. Dat is duidelijk.

Pour un médecin spécialiste en formation, pas de cotisations de pension comme je viens de vous le dire.

Je voudrais tout de même vous rappeler que la seule manière de régulariser cette période, dans le régime des pensions des travailleurs salariés, consiste dans le paiement de cotisations de régularisation, dans les dix ans après la fin de la formation. Je reconnais qu'il y a quelque chose qui ne va pas. Je vais vous expliquer pourquoi.

J'ai demandé à l'ONP, quelques semaines avant la chute du gouvernement, de réfléchir à une harmonisation des régimes puisque les travailleurs indépendants disposent d'une faculté de régularisation jusqu'à la veille de la prise de leur pension. J'ai encore demandé hier à mon collaborateur de leur réécrire. Il faut harmoniser les deux. Pourquoi les uns dix ans et les autres jusqu'à la veille?

Par ailleurs, il y a la majoration du plafond de cumul. Je me suis déjà exprimé à différentes reprises et je vais encore le répéter aujourd'hui ici devant vous: je suis favorable à une augmentation du montant des revenus professionnels qui peuvent être cumulés avec une pension. Maintenant, je ne vais pas aller trop loin dans ma réponse mais à l'infini, je crois que cela ne passera jamais. Avant ou après 65 ans?

cadre d'un cumul avec une pension ou une pension de survie?

03.02 Minister Michel Daerden: Het technische gedeelte is voor mij een eitje, maar op het einde heb ik er wel problemen mee.

En principe, les médecins-spécialistes en formation sont soumis à un statut social incomplet. Ils versent des cotisations depuis juillet 2009 et sont assurés contre la maladie, l'invalidité et bénéficient des allocations familiales pour travailleurs salariés. Aucune cotisation n'est retenue en matière de pension et aucun droit à la pension n'est dès lors constitué.

Een geneesheer-specialist in opleiding betaalt dus geen pensioenbijdragen! De enige manier om die pensioenbreuk in het stelsel voor de loontrekkenden te regulariseren bestaat erin binnen tien jaar na het einde van de opleiding de bijdragen voor die periode te betalen. Dat is niet eerlijk, aangezien zelfstandigen hun bijdragen kunnen regulariseren tot vlak voor hun pensioen. Ik heb de RVP dan ook gevraagd na te denken over een harmonisering van de stelsels.

Dan is er nog het verhogen van het cumulatieplafond: ik ben voorstander van het optrekken van het bedrag van de beroepsinkomsten dat met een pensioenuitkering mag worden

Cela mérite réflexion. C'est un débat difficile mais à titre personnel, je plaiderai pour qu'on puisse augmenter le travail autorisé. Je crois que je ne saurais pas être plus clair.

gecumuleerd. Moet dat al kunnen vóór of pas na de leeftijd van 65 jaar? Daarover moet nog worden gereflecteerd, maar ik pleit voor een uitbreiding van de toegestane arbeid.

03.03 Miranda Van Eetvelde (N-VA): Mijnheer de minister, ik ben blij dat u erkent dat er een probleem bestaat met betrekking tot de regularisatie. Misschien is er daar nog wel wat werk aan de winkel.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

04 Vraag van mevrouw Karolien Grosemans aan de minister van Pensioenen en Grote Steden over "de hervorming van de derde pensioenpijler" (nr. 1044)

04 Question de Mme Karolien Grosemans au ministre des Pensions et des Grandes villes sur "la réforme du troisième pilier de pension" (n° 1044)

04.01 Karolien Grosemans (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, deze vraag gaat over de hervorming van de derde pensioenpijler. Ik heb een flauw vermoeden dat hier ook een persoonlijk antwoord op zal volgen. Uw voorstellen voor een hervorming van de derde pijler van het pensioenstelsel berusten op een aantal veronderstellingen.

U veronderstelt dat het afschaffen van het fiscale stelsel van het pensioensparen zal leiden tot minder pensioensparen. Kan u deze stelling onderbouwen?

U veronderstelt dat de gezinnen hun globale spaarquota zullen verminderen en het geld dat ze anders besteden aan pensioensparen nu plots zullen uitgeven om hun consumptie op te trekken. Kan u deze stelling onderbouwen?

U veronderstelt dat dit vrijgekomen geld dat geconsumeerd wordt, genoeg inkomsten genereert bij de overheid onder de vorm van belastingen, sociale zekerheid enzovoort om de eerste pijler van het pensioen te financieren. Kan u deze stelling onderbouwen?

U stelt dat het geld dat de gezinnen nu uitgeven aan pensioensparen, uit de economie verdwijnt. Kan u deze stelling ook onderbouwen?

04.02 Minister Michel Daerden: Ten eerste, in uw vraag vind ik slechts een deel terug van het discours dat ik over dit onderwerp heb gehouden. Niettemin herhaal ik hier nog eens dat ik vind dat de derde pijler valt onder individueel sparen, dat momenteel te royaal wordt ondersteund door belastingaftrek.

Deze belastingaftrek zou kunnen worden verminderd en de middelen zouden zo kunnen worden gerecupereerd en toegewezen aan de eerste en tweede pensioenpijler.

Il est clair qu'un système moins subsidié risque fort de diminuer l'attrait du citoyen à son égard.

Je serai plus précis et me fonderai pour vous répondre sur les données disponibles sur le document du 11 septembre 2009 du

04.01 Karolien Grosemans (N-VA): Les propositions du ministre relatives à une réforme du troisième pilier du régime des pensions sont fondées sur plusieurs hypothèses, à savoir que la suppression du régime fiscal avantageux de l'épargne-pension aboutira à une baisse de l'épargne-pension, que les ménages dépenseront plus facilement cet argent et qu'il résultera de ce phénomène que les autorités publiques parviendront à financer plus facilement le premier pilier des pensions par le biais des impôts. Il affirme également que l'argent actuellement épargné par les ménages pour leur pension est soustrait au circuit économique. Le ministre pourrait-il étayer ces affirmations?

04.02 Michel Daerden, ministre: Le troisième pilier ressortit au champ d'application de l'épargne individuelle et celle-ci bénéficie à l'heure actuelle d'un soutien trop généreux par la déduction fiscale. Nous pourrions récupérer ces moyens au profit des premier et deuxième piliers des pensions.

Als een systeem minder gesubsidieerd wordt, dreigt het ook minder aantrekkelijk te worden voor de burger.

ministre des Finances, M. Reynders, en réponse à une question relative au coût du troisième pilier.

Il y apparaît que, pour l'année 2007, le système aurait coûté 648 millions d'euros et rapporté 178 millions. Je dois à l'objectivité de dire que, si l'on n'analyse que sur une seule année, on ne tient pas compte de la différence temporelle entre le moment où les recettes sont perçues et les exonérations fiscales.

Je voudrais ajouter que ce sont bien souvent les hauts revenus qui profitent de ces avantages fiscaux, hauts revenus qui n'ont nul besoin de ces aides de l'État pour se constituer un complément de pension. De surcroît, le système mis en place fait que plus vos revenus sont élevés, plus vous bénéficiez d'avantages fiscaux.

En outre, ce fait est confirmé par l'étude de la Banque nationale sur "Les déterminants de l'épargne du troisième pilier des pensions: certaines autres sous-catégories affichent une propension à participer élevée, en dépit d'une situation financière a priori solide, même après la mise à la pension. Les ménages à hauts revenus, propriétaires de leur logement et couverts par une assurance groupe en sont un exemple. Certaines catégories ne bénéficiant également que de ressources limitées à la pension demeurent pourtant sous-représentées parmi les participants au troisième pilier: allocataires, chômeurs et personnes disposant de faibles revenus".

Voilà ma réponse.

In deze context wil ik verwijzen naar het antwoord van 11 september 2009 van de minister van Financiën op een vraag in verband met de kosten van de derde pijler. In 2007 zou het systeem 648 miljoen euro hebben gekost en 178 miljoen hebben opgebracht. Maar als men enkel de gegevens over één jaar evalueert, houdt men geen rekening met het verschil tussen het ogenblik van de inning van de ontvangsten en dat van de toekenning van de belasting-vrijstellingen.

Vaak zijn het de hoge inkomens die van deze fiscale voordelen profiteren. Bovendien zorgt het systeem ervoor dat hoe meer men verdient, hoe groter het fiscaal voordeel is. De Nationale Bank benadrukt dat bepaalde subcategorieën – met een sterke financiële positie – meer aan pensioensparen doen in het kader van de derde pensioenpijler. De categorieën die slechts over bescheiden middelen beschikken, zijn ondervertegenwoordigd in de derde pijler.

04.03 Karolien Grosemans (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik heb uit de oplossingen die u voorstelt in verband met het redden van ons pensioenstelsel het gedeelte gehaald dat was gebaseerd op hypothesen.

Ik geloof niet dat het pensioenstelsel kan worden gered met de opbrengsten van de afschaffing van de fiscale aftrek. Dat is een fabeltje. U stelt dat het afschaffen van het fiscaal stelsel van het pensioensparen zal leiden tot minder sparen. Macro-economisch gezien is sparen gelijk aan investeren. Het geld dat de burgers sparen, belandt op een spaarboekje, maar wordt gebruikt om uit te lenen aan personen en bedrijven, om te investeren.

Men is, naast het idee van de derde pensioenpijler, precies gestart met pensioensparen met de bedoeling om geld te investeren in het bedrijfsleven.

N-VA is voor het versterken en het uitbouwen van de eerste pijler. Door de vergrijzing zal het verhogen van het wettelijk pensioen echter nog veel moeilijker worden en dus moet de bevolking zeker worden gesensibiliseerd om ook zelf te sparen voor de oude dag.

04.04 Michel Daerden, ministre: Nous avons les taux d'épargne les plus hauts du monde.

04.03 Karolien Grosemans (N-VA): Il est illusoire de croire que les recettes issues de la suppression de la déduction fiscale permettront de sauver le régime de pension. Sur le plan macroéconomique, l'épargne est synonyme d'investissement. C'est d'ailleurs notamment pour investir dans la vie économique que l'État a lancé l'épargne-pension.

Comme le ministre, la N-VA est favorable au renforcement et au développement du premier pilier mais dans le même temps, la population doit également être incitée à se constituer elle-même une épargne pour ses vieux jours.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

05 Vraag van mevrouw Karolien Grosemans aan de minister van Pensioenen en Grote Steden over "de sensibiliseringscampagne met betrekking tot het optrekken van de feitelijke pensioenleeftijd" (nr. 1184)

05 Question de Mme Karolien Grosemans au ministre des Pensions et des Grandes villes sur "la campagne de sensibilisation concernant le relèvement de l'âge réel de la pension" (n° 1184)

05.01 **Karolien Grosemans** (N-VA): De uitdagingen van de vergrijzing zijn enorm, maar voorlopig denkt geen enkele partij eraan om de wettelijke pensioenleeftijd op te trekken. Geen enkele partij betwist echter dat de kloof tussen de feitelijke en de wettelijke uittredingsleeftijd momenteel te groot is. Het is dan ook belangrijk dat mensen er zich van bewust worden dat langer werken noodzakelijk is. De betaalbaarheid van onze pensioenen hangt er immers van af. Wij staan voor grote uitdagingen. Het is belangrijk om hierover grote eensgezindheid te vinden. We moeten een draagvlak creëren en zorgen voor institutionele rust. In Finland voerde men in de jaren negentig een sensibiliseringscampagne.

Denkt men ook in België aan zo een bewustmakingscampagne? Onder het devies "voorkomen is beter dan genezen" is het misschien raadzaam om de bevolking voor te bereiden en te informeren om Franse en Engelse toestanden te vermijden?

05.02 Minister **Michel Daerden**: Ik ben inderdaad op de hoogte van de Finse bewustmakingscampagne van de jaren negentig. De slagzin luidde: "Ervaring is een nationale rijkdom". Het wilde de werkgevers duidelijk maken dat senioren een ontegensprekelijk voordeel konden verschaffen. Gesterkt door de Finse ervaring lanceerde Frankrijk in 2006 een gelijkaardige campagne, die echter niet tot de verwachte resultaten leidde.

Il me semble que ce type de campagne est du ressort du ministre de l'Emploi mais elle doit, de toute façon, être mûrement réfléchie. Il s'agit en effet d'analyser – plutôt que de jouer sur le pathos du citoyen (*ervaring is een nationale rijkdom*) – s'il ne conviendrait pas de mieux informer le citoyen par d'autres voies. C'est une simple réflexion que j'émet. Je pense, par exemple, à une meilleure communication en ce qui concerne le droit à la pension. C'est ce qui a été initié lors de la précédente législature avec les Points pension dans les différentes villes ou encore en transmettant aux salariés, dès l'âge de 35 ans et tous les 5 ans, des informations relatives à leurs droits. Ces informations complètent d'ailleurs utilement les informations qui, auparavant, n'étaient disponibles qu'à 55 ans.

Dans le même ordre d'idée, j'ai organisé, voici quelques semaines, le 25 novembre 2010 pour être plus précis, un colloque européen qui a abordé le thème de l'information correcte et complète qui devrait être prodiguée aux travailleurs sur leurs droits actuels et futurs en matière de pension. Cette information devrait leur permettre d'effectuer des choix éclairés en matière d'âge de départ à la retraite ou de choix de carrière, lorsque ceux-ci se présentent à eux.

En résumé, je suis conscient de la campagne. J'estime que ce n'est

05.01 **Karolien Grosemans** (N-VA): Nul ne conteste le trop grand fossé qui sépare l'âge effectif de l'âge légal de la retraite. Les citoyens doivent prendre conscience du fait qu'ils devront travailler plus longtemps. En Finlande, une campagne de sensibilisation a été menée dans les années 90. La Belgique prévoit-elle également une telle campagne?

05.02 **Michel Daerden**, ministre: Cette campagne de sensibilisation finlandaise avait pour slogan: "L'expérience est une richesse nationale." Dans la foulée de cette action, la France a également lancé une campagne en 2006, mais celle-ci n'a pas produit les résultats escomptés.

Zo'n campagne valt volgens mij veeleer onder de bevoegdheid van de minister van Werk.

De voorlichting over het recht op pensioen moet worden verbeterd. Daartoe werden er al Pensioenpunten opgericht en krijgen loontrekkenden vanaf de leeftijd van 35 jaar voortaan informatie op grond waarvan ze weldoordachte keuzes kunnen maken.

Op 25 november jongstleden heb ik een Europees colloquium georganiseerd, waarop werd uiteengezet welke informatie de werknemers over hun huidige en toekomstige pensioenrechten dienen te krijgen.

pas à moi à la faire mais pourquoi pas? Je ne m'y oppose pas. Je crois pouvoir apporter ma modeste pierre à cet édifice intéressant par le biais d'une information la plus précise possible aux travailleurs, leur permettant ainsi de faire les meilleurs choix en fonction de leurs aspirations.

05.03 Karolien Grosemans (N-VA): Mijnheer de minister, ik dank u voor uw antwoord. Ik vind het heel positief dat u een dergelijke sensibiliseringscampagne overweegt en dat u het belangrijk vindt om een volledige en correcte voorlichting te geven. Ik hoop dat er ook concrete stappen worden gezet.

U hebt zeker gelijk dat het een heel goede campagne moet zijn. Ik hoop dat het een informatieve campagne en geen humoristische campagne wordt. Ik lach zelf ook heel graag, maar in dit geval denk ik dat het heel belangrijk om het volk te sensibiliseren en niet te amuseren.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

06 Vraag van mevrouw Zuhail Demir aan de minister van Pensioenen en Grote Steden over "het pensioen voor zelfstandigen, een schrijnende situatie" (nr. 1186)

06 Question de Mme Zuhail Demir au ministre des Pensions et des Grandes villes sur "la pension des indépendants, une situation préoccupante" (n° 1186)

06.01 Zuhail Demir (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik ben blij u nog eens terug te zien, het is weer een tijdje geleden. Ik heb een vraag over de pensioenen van de zelfstandigen.

Na jaren van onderzoek komt u tot de conclusie, ook in het groenboek, dat de kloof tussen de feitelijke en de wettelijke pensioenleeftijd te groot is en dat wij bijgevolg ons best moeten doen en met zijn allen langer moeten blijven werken om onze pensioenen betaalbaar te houden.

Ik hoop dat u beseft dat deze boodschap erg wrang is overgekomen ten aanzien van heel wat zelfstandigen, die vaak werken tot op hogere leeftijd, tot 60, tot 65 en langer.

Decennia lang hebben u en uw voorgangers nagelaten de pensioenen van de zelfstandigen op een behoorlijke manier te herwaarderen. Het is zelfs zo dat het pensioen van de zelfstandigen vaak als stiefkind beschouwd werd door de overheid. Dit heeft ertoe geleid dat heel wat zelfstandigen die vandaag de pensioengerechtigde leeftijd bereikt hebben zich nog steeds genoodzaakt voelen om ook na die pensioenleeftijd verder te blijven werken om nog een inkomen te hebben.

Recent, ik heb het vandaag ook nog gelezen in de krant, bleek uit een studie van het Nationaal Syndicaat voor Zelfstandigen dat niet minder dan 7 % van onze zelfstandigen nog actief is na de leeftijd van 65 jaar. Het werd ook nog eens bevestigd door uw collega-minister.

Wat is uw visie op deze schrijnende toestand, specifiek met betrekking tot de pensioenen van de zelfstandigen?

Voorziet u in maatregelen om dit op korte termijn te verhelpen?

Ik ben dus wel degelijk op de hoogte van die campagne. Hoewel het niet aan mij is om zo'n initiatief te nemen, ben ik er in principe niet tegen.

05.03 Karolien Grosemans (N-VA): Je me réjouis que le ministre envisage de lancer une campagne de sensibilisation. Une telle campagne doit toutefois être axée sur l'information: il ne s'agit pas de divertir, mais de sensibiliser.

06.01 Zuhail Demir (N-VA): Le gouvernement néglige les pensions des indépendants depuis plusieurs décennies déjà. De ce fait, les indépendants qui ont atteint l'âge légal de la pension sont souvent contraints de travailler plus longtemps. Il ressort d'une étude que 7 % des indépendants sont toujours actifs après 65 ans.

Que pense le ministre de cette situation navrante? Que fera-t-on pour atténuer, à terme, les écarts importants qui existent entre les pensions des indépendants, des salariés et des fonctionnaires?

Hebt u een visie om de discrepanties tussen de pensioenen van zelfstandigen, enerzijds, en werknemers en vooral ambtenaren, anderzijds, uit de wereld te helpen?

06.02 Minister **Michel Daerden**: Mijnheer de voorzitter, collega's, de pensioenregeling in de stelsels voor zelfstandigen en voor werknemers is sterk gelijklopend.

In beide stelsels is de hoogte van het pensioen recht evenredig met de beroepsinkomsten tijdens de loopbaan. De reden waarom het gemiddeld pensioen als zelfstandige lager ligt dan het gemiddeld pensioen als werknemer – dat is de waarheid –, ligt in het feit dat de beroepsinkomsten die in aanmerking worden genomen voor de berekening van het pensioen, lager liggen voor zelfstandigen dan voor werknemers. Dat is de enige reden.

Dat gezegd zijnde, wil ik er wel op wijzen dat in alle pensioenstelsels een minimumpensioen wordt gewaarborgd. Het bedrag van dat gewaarborgd minimumpensioen wordt regelmatig verhoogd. Het minimumpensioen voor zelfstandigen is nog in augustus van vorig jaar verhoogd en bedraagt inmiddels 965 euro voor een alleenstaande en 1 258 euro voor een gezin.

Het verschil met het minimumpensioen voor werknemers wordt steeds kleiner. Het verschil bedraagt voortaan slechts ongeveer 60 euro voor een alleenstaande en 72 euro voor een gezin.

Cela étant dit, j'ai plaidé – et j'espère qu'on me suivra – pour le fait que ces montants devraient pouvoir être revus à la hausse pendant la prochaine législature. J'espère qu'on pourra porter ces pensions minimums à 1 150 euros net, tant pour les indépendants que pour les salariés qui ont une carrière complète. C'est mon point de vue personnel.

06.03 **Zuhal Demir** (N-VA): Mijnheer de minister, het is wel een feit dat zelfstandigen blijven werken na hun vijfenzestigste. Werknemers stoppen almaar vroeger, ambtenaren nog vroeger dan loontrekkenden. Ik heb hier de cijfers van het Nationaal Syndicaat voor Zelfstandigen. Zelfstandigen dragen ook bij, zij betalen ook sociale bijdragen. Als ik de cijfers zie, merk ik dat een ambtenaar gemiddeld 2 241 euro ontvangt als pensioen, een werknemer gemiddeld 1 100 euro en een zelfstandige gemiddeld slechts 760 euro. Die verschillen zijn veel te hoog. Een zelfstandige betaalt tenslotte ook nog sociale bijdragen. Ik denk dat wij daar iets aan moeten doen. Aangezien het een regering van lopende zaken is, kunt u daar nu natuurlijk niets aan doen.

06.02 **Michel Daerden**, ministre: Les régimes des pensions des indépendants et des salariés sont fort comparables. Dans les deux cas, la pension varie en fonction des revenus professionnels pendant la carrière. La pension moyenne des indépendants est inférieure à celle des salariés parce que les revenus professionnels qui entrent en compte pour le calcul de la pension sont inférieurs.

Tous les régimes de pension garantissent une pension minimum qui a régulièrement été majorée. La pension minimum pour les travailleurs indépendants s'élève, depuis la majoration d'août 2010, à 965 euros au taux isolé et à 1 258 euros au taux ménage. L'écart avec la pension minimum pour les travailleurs salariés se rétrécit de plus en plus et s'élève actuellement à environ 60 euros au taux isolé et à 72 euros au taux ménage.

Ik heb ervoor gepleit dat die pensioenen tijdens de volgende legislatuur worden opgetrokken tot 1.150 euro netto voor zelfstandigen en voor loontrekkenden met een volledige loopbaan.

06.03 **Zuhal Demir** (N-VA): Alors que, pour les indépendants, il n'est pas exceptionnel de continuer à travailler au-delà de 65 ans, les travailleurs salariés et les fonctionnaires arrêtent de travailler à un âge de plus en plus en plus précoce. Les travailleurs indépendants paient eux aussi des contributions sociales. Or selon le Syndicat national des indépendants, la pension moyenne d'un fonctionnaire est de 2 241 euros, celle d'un travailleur salarié de 1 100 euros, la pension moyenne d'un travailleur indépendant ne dépassant pas 760 euros. Cette

différence est par trop importante.

06.04 Michel Daerden, ministre: En fait, affaires courantes ou non, il s'agit d'un vrai problème qui a été soulevé de nombreuses fois dans le Livre vert. Pour ma part, je l'ai soulevé durant toute la campagne électorale. J'estime, en effet, que l'on devrait pouvoir atteindre 1 150 euros net pour ceux qui ont une carrière complète. Cela me semble constituer un objectif louable pour ceux qui ont travaillé toute leur vie que ce soit en tant qu'indépendants ou comme travailleurs salariés. J'espère donc qu'un large consensus se dégagera, tous partis confondus, pour atteindre cet objectif.

06.04 Minister **Michel Daerden**: Lopende zaken of niet, dat is een reëel probleem. Ik hoop dat er een ruime consensus kan worden gevonden voor het optrekken van de pensioenen tot 1.150 euro netto voor zelfstandigen en loontrekkenden met een volledige loopbaan.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

07 Vraag van mevrouw Karolien Grosemans aan de minister van Pensioenen en Grote Steden over "gelijkgestelde periodes" (nr. 1187)

07 Question de Mme Karolien Grosemans au ministre des Pensions et des Grandes villes sur "les périodes assimilées" (n° 1187)

07.01 Karolien Grosemans (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, mijn vraag gaat over de gelijkgestelde periodes, de dagen die meetellen voor de berekening van het pensioen zonder dat men echt bijdraagt.

07.01 Karolien Grosemans (N-VA): Certaines périodes assimilées à des périodes d'activité entrant en ligne de compte pour le calcul de la pension sont contestables et minent la capacité financière de notre régime de pension. Une limitation est donc inévitable. Le ministre partage-t-il ce point de vue?

Sommige van die gelijkgestelde periodes zijn volgens mij betwistbaar. De overvloed aan gelijkgestelde periodes waarin dus geen bijdragen aan de sociale zekerheid worden betaald, ondergraven immers de financiële draagkracht van ons pensioenstelsel.

Het is onvermijdelijk om het aantal gelijkgestelde periodes in te perken. Het beperken van de gelijkgestelde periodes zal wel slechts op langere termijn een merkbaar effect hebben.

Mijnheer de minister, deelt u deze redenering? Is het onvermijdelijk om het aantal gelijkgestelde periodes in te perken? Zo ja, welke periodes van gelijkstelling overweegt u te laten uitdoven?

07.02 Minister **Michel Daerden**: Mijnheer de voorzitter, mevrouw Grosemans, het is waar; onder bepaalde voorwaarden wordt voor de berekening van het pensioen voor werknemers, zelfstandigen of benoemde ambtenaren rekening gehouden met periodes van inactiviteit.

07.02 Michel Daerden, ministre: Certaines périodes d'inactivité sont en effet prises en compte pour le calcul de la pension. L'allocation accordée varie alors en fonction de la nature spécifique de la période concernée. Je transmettrai à Mme Grosemans une liste énumérant les principales périodes assimilées par régime.

De vergoeding waarmee rekening wordt gehouden voor deze periodes hangt af van de periode. Ze kan voortkomen uit een gegarandeerd minimumsalaris, een fictief salaris of inkomen van een zelfstandige of van een forfaitair loon.

Ik laat u de lijst met de voornaamste gelijkstellingen per regeling bezorgen.

À la lecture de cette liste, vous verrez qu'il y a des périodes d'inactivité involontaire liées à la maladie, à un accident de travail, au chômage. Je suis tout à fait opposé à ce qu'on élimine l'assimilation pour celui qui a une inactivité professionnelle involontaire, qu'il s'agisse des salariés, des indépendants ou des fonctionnaires. Si vous lisez cette liste, ces périodes assimilées sont essentielles.

Er bestaan perioden van onvrijwillige inactiviteit, bijvoorbeeld ten gevolge van ziekte, een arbeidsongeval of werkloosheid. Als men zou beslissen de lijst met gelijkgestelde perioden in te

S'il devait être décidé de revenir sur la liste des périodes assimilées pour la restreindre, cela ne pourrait valoir que pour le futur. Par exemple, les personnes qui ont choisi de prendre un congé pour assister des personnes recevant des soins palliatifs ou les personnes qui ont choisi une interruption de carrière volontaire, l'ont fait en sachant qu'elles bénéficieraient d'une assimilation de cette période. Je suis de ceux qui pensent qu'on ne change pas les règles en cours de route.

J'attire également votre attention sur le fait que les périodes assimilées sont essentiellement le fruit de la concertation sociale entre les interlocuteurs sociaux. Je ne peux imaginer qu'elles soient modifiées aujourd'hui sans proposition concrète en ce sens de la part du Conseil national du Travail ou du Conseil central de l'Économie, voire dans le cadre d'un prochain accord interprofessionnel.

07.03 Karolien Grosemans (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, in uw groenboek wordt de problematiek van de gelijkstellingen geschetst. Het is duidelijk een van de grote pijnpunten in onze pensioenreglementering.

Het pensioenstelsel is niet alleen onderdeel van de sociale zekerheid, maar ook een verzekering in de pure zin van het woord. Het begrip verzekering impliceert niet alleen een belangrijk solidariteitsaspect, maar ook dat er een evenwicht moet worden nagestreefd tussen inkomsten – bijdragen – en uitgaven – uitkeringen.

Dit evenwicht is in onze huidige manier van doen volledig zoek. Wij hebben soms om evidente sociale redenen en soms om onbedwingbare sinterklaasneigingen steeds meer periodes zonder tewerkstelling, waarbinnen dus geen bijdragen worden betaald, gelijkgesteld met gewerkte periodes. Het lijstje van gelijkgestelde periodes is enorm lang. Dat hangt ook in grote mate af van het statuut, werknemer, ambtenaar of zelfstandige. Op die manier hebben wij echter wel de fundamentele van ons pensioensysteem ondergraven.

Ik ben blij dat in het groenboek daaromtrent al heel pertinente vragen worden gesteld. Het argument dat het hier gaat om een beleidsoptie is echter onterecht. De onhoudbaarheid van ons systeem van gelijkgestelde periodes is volgens mij geen politieke uitspraak, maar een objectieve waarheid.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

08 Question de M. Georges Gilkinet au ministre des Pensions et des Grandes villes sur "l'avis de la Commission européenne quant au traitement jugé discriminatoire des primes d'épargne-pension par la Belgique" (n° 1310)

08 Vraag van de heer Georges Gilkinet aan de minister van Pensioenen en Grote Steden over "het advies van de Europese Commissie met betrekking tot de discriminerende behandeling van pensioenspaarbijdragen door België" (nr. 1310)

08.01 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Monsieur le président, monsieur le ministre, je tiens, tout d'abord, à vous souhaiter mes meilleurs vœux.

perken, dan kunnen die beperkingen enkel voor de toekomst gelden.

Men mag de spelregels niet veranderen tijdens het spel.

Bovendien zijn de gelijkgestelde periodes het resultaat van het sociaal overleg. Ze kunnen slechts gewijzigd worden op voorstel van de Nationale Arbeidsraad of de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven.

07.03 Karolien Grosemans (N-VA): Le système des pensions constitue aussi une assurance au sens propre du terme qui requiert un équilibre entre les recettes – les contributions – et les dépenses – les allocations. Actuellement, cet équilibre est inexistant.

La liste des périodes assimilées est très longue, ce qui est entre autres largement dû à la différence statutaire entre travailleurs, fonctionnaires et indépendants.

08.02 Michel Daerden, ministre: Monsieur Gilkinet, je vous souhaite beaucoup de bonheur ainsi qu'à votre famille et votre parti!

08.03 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Monsieur le ministre ma question porte sur un avis de la Commission européenne sur les primes d'épargne-pension et les règles qui existent en Belgique à leur sujet.

Le mardi 23 novembre, la Commission européenne a décidé de traduire la Belgique devant la Cour de justice de l'Union européenne – il s'agit de la confirmation d'un avis du mois de mars – en reprochant à notre pays d'octroyer un allègement fiscal uniquement pour les primes d'épargne-pension payées à des établissements belges ou, dans le cas des comptes d'épargne collectifs, investies dans des fonds belges.

Selon la Commission européenne, ces dispositions sont contraires aux articles 56 et 63 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne. En effet, le Code belge des impôts sur les revenus stipule que les paiements effectués pour la constitution d'un compte d'épargne-pension individuel, pour la constitution d'un compte d'épargne-pension collectif ou à titre de primes d'assurance-pension ne peuvent faire l'objet d'un allègement fiscal que s'ils sont versés en Belgique. La Commission considère quant à elle qu'il s'agit d'une restriction disproportionnée et discriminatoire. Pour la Commission, notre législation serait de nature à dissuader les contribuables belges d'investir dans des fonds de pension d'autres États membres.

Je tiens à souligner que je ne partage pas la position de la Commission européenne car je la trouve très inquiétante. En effet, il est primordial de favoriser le placement de l'épargne des Belges dans des fonds belges car il s'agit d'une disposition positive pour le contrôle prudentiel des investissements réalisés, mais également pour le soutien de notre économie. Nous avons d'ailleurs déposé des propositions de loi visant à prévoir des critères plus restrictifs en termes prudentiels, mais aussi en termes d'investissements dans l'économie réelle. En effet, ces fonds de pension servent malheureusement souvent beaucoup plus à la spéculation, contrairement à ce que j'ai entendu tout à l'heure, qu'au soutien de nos entreprises. C'est d'ailleurs pour cette raison qu'il faut répondre de façon intelligente et proactive à la Commission.

Voici quelques mois, la commission Affaires sociales débattait d'un texte ayant trait aux assurances hospitalisation. Nous avons été contraints et forcés de diminuer la solidarité en la matière et de pénaliser des mutuelles qui proposent des produits plus solidaires parce que l'on n'a peut-être pas suffisamment bien défendu le point de vue belge en la matière.

Monsieur le ministre, pouvez-vous m'indiquer quelles pistes vous envisagez afin de répondre à la Commission européenne et maintenir, à défaut d'un réinvestissement prioritaire dans le premier pilier de pension et de nouvelles règles prudentielles sur les deuxième et troisième piliers de pension, un système de nature à favoriser le placement de l'épargne dans des établissements belges ou dans des fonds belges pour soutenir l'économie réelle dans notre pays?

08.04 Michel Daerden, ministre: Monsieur Gilkinet, vous soulevez

08.03 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): De Europese Commissie besliste op 23 november jongstleden om België voor het Europese Hof van Justitie te dagen, omdat het Belgische Wetboek van de inkomstenbelastingen voorschrijft dat de betalingen voor het aanleggen van een individuele spaarrekening, het aanleggen van een collectieve spaarrekening of als premie van een spaarverzekering in het kader van het pensioensparen enkel in aanmerking komen voor een belastingvermindering als die bedragen in België worden betaald. Die beperking is volgens de Commissie onevenredig en discriminatoir, en weerhoudt de Belgische belastingplichtigen ervan in pensioenfondsen in andere EU-lidstaten te investeren.

Dat standpunt baart mij zorgen, want het is essentieel dat de Belgen aangemoedigd worden om hun spaargeld in Belgische fondsen te beleggen, zowel om prudentieel toezicht te kunnen uitoefenen als om onze economie te ondersteunen. We hebben trouwens wetsvoorstellen in die zin ingediend.

Hoe denkt u de Commissie van antwoord te dienen, en bij gebrek aan investeringen in de eerste pijler en nieuwe prudentiële regels voor de tweede pijler, een systeem te handhaven waarmee men ervoor tracht te zorgen dat het spaargeld in Belgische instellingen of fondsen wordt belegd teneinde onze reële economie te ondersteunen?

08.04 Minister Michel Daerden:

un problème fondamental au niveau juridique puisque vous l'avez d'abord abordé sous cet angle mais très logiquement vous en êtes revenu à un aspect économique.

Il est évident que l'investissement des fonds de pension constitue déjà un problème en Belgique avec toute la difficulté du contrôle prudentiel sur les deuxième et troisième piliers. Vous avez tout à fait raison. A fortiori, la tendance est – pas seulement en Belgique – la capacité, la nécessité pratiquement, d'investir à l'étranger.

Je comprends tout cela, je comprends même votre position politique mais j'espère que vous serez d'accord avec moi pour dire que quand j'ai reçu votre question qui m'intéresse beaucoup, je n'ai rien su faire d'autre que de la transmettre au ministre des Finances. En toute objectivité, c'est lui qui va répondre à la Commission sur cet aspect des choses. D'ailleurs, je lui ai transmis votre question et il n'a jamais dit qu'elle revenait chez moi, chez le ministre des Pensions. Elle va rester dans le domaine des finances et, très sincèrement, cela me paraît logique.

Croyez bien que ce n'est pas pour fuir mes responsabilités et si je dois être associé à la réponse je le serai de bon cœur mais dans l'état actuel des choses, je crois vraiment que c'est du ressort du ministre des Finances même si vous soulevez un débat très important.

Le **président**: (...) à la commission des Finances?

08.05 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Cela aurait pu.

08.06 Michel Daerden, ministre: Je l'ai fait personnellement.

Le **président**: Nous n'en avons pas été informés.

08.07 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Je vais interroger le ministre des Finances. Il me semblait tout de même intéressant de vous interroger car dans les scénarios que vous évoquez sur l'avenir des pensions, vous-même avancez la généralisation du deuxième pilier. Vous savez qu'à chaque fois que vous le faites et que je suis présent dans le débat, je vous réponds que je ne suis pas tout à fait d'accord pour les raisons que vous avez citées dans votre réponse à mes collègues de la N-VA, en disant que ce n'est pas le modèle le plus redistributif, qu'il pose une série de questions.

En l'occurrence, l'Europe pose une question assez lourde.

08.08 Michel Daerden, ministre: C'est vrai qu'elle est lourde.

08.09 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Je ne voudrais pas que la situation de gouvernement en affaires courantes que nous vivons empêche le gouvernement fédéral...

08.10 Michel Daerden, ministre: Je crois qu'il doit y répondre..

08.11 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Non seulement de répondre

Het is duidelijk dat de investeringen van de pensioenfondsen in België nu al een probleem vormen. Er wordt dan ook meer en meer geopteerd voor buitenlandse investeringen.

Deze vraag behoort echter tot de bevoegdheid van de minister van Financiën. Indien ik een inbreng moet hebben in het antwoord: met veel plezier.

08.07 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Ik zal deze vraag aan de minister van Financiën richten. Wanneer u het over de toekomst van de pensioenen hebt, schuift u echter zelf de veralgemening van de tweede pijler naar voren. Ik heb daarbij een aantal bedenkingen om de redenen die uzelf formuleerde in uw antwoord aan mijn collega's van de N-VA. Ik zou niet willen dat de regering in deze situatie van lopende zaken nalaat om een antwoord te formuleren.

08.10 Minister Michel Daerden: Ze moet wel degelijk antwoorden!

08.11 Georges Gilkinet (Ecolo-

mais de bien répondre. Et je m'inquiète de la légèreté avec laquelle vous dites que c'est au ministre des Finances de répondre.

Groen!): En op de juiste manier!

08.12 Michel Daerden, ministre: Je vous assure qu'il n'y a pas de légèreté dans mon chef.

Je l'ai fait! Je ne l'ai peut-être pas bien fait dans la forme. J'ai pensé que je devais la lui transmettre, mais si la commission le fait également, je suppose qu'il vous répondra.

08.13 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Mais vous m'avez dit: "S'il me sollicite, je m'associerai avec plaisir." Personnellement, je pense qu'il s'agit d'une question non seulement posée au ministre des Finances, mais à l'ensemble du gouvernement, et qu'en votre qualité de ministre des Pensions, vous devez exiger d'être associé à la réponse. De surcroît, nous devons essayer de trouver dans le bras de fer juridique avec la Commission les arguments, qui permettront de défendre des spécificités de notre modèle de contrôle prudentiel, que je voudrais encore plus fort en matière de pensions du deuxième et du troisième piliers.

Il ne faudrait pas que la situation politique difficile que nous vivons nous empêche en la matière d'élaborer la meilleure argumentation et qu'une absence de réponse nous conduise, forcés et contraints, à remettre en cause quelque chose qui me semble indispensable dans notre modèle. Aussi, je vous demande, en plus de la transmission de ma question au ministre des Finances, de le solliciter pour élaborer avec lui la réponse et défendre le système belge tel qu'il existe.

08.13 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Die vraag is niet alleen aan de minister van Financiën, maar aan de voltallige regering gericht, en als minister van Pensioenen moet u eisen dat u bij het antwoord wordt betrokken. Wij moeten ons model voor prudentieel toezicht verdedigen. De moeilijke politieke situatie of het uitblijven van een antwoord mogen er niet toe leiden dat de in mijn ogen essentiële onderdelen van ons model ter discussie gesteld worden. Ik vraag u dan ook om samen met de minister van Financiën het antwoord op mijn vraag te formuleren en het bestaande stelsel te verdedigen.

08.14 Michel Daerden, ministre: A contrario, vous lui poserez la question?

08.14 Minister **Michel Daerden**: Zal u hem uw vraag stellen?

08.15 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Je lui poserai évidemment la question et avec beaucoup de plaisir. J'affectionne particulièrement les ministres liégeois. J'ai autant de plaisir à dialoguer avec lui...

08.16 Michel Daerden, ministre: Nous ne sommes pas tellement nombreux!

08.17 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): C'est un commentaire en tant que Namurois! Même si vous riez plus facilement que lui, j'ai beaucoup de plaisir à le titiller!

Le **président**: Je ne peux pas transmettre votre question, parce qu'elle a déjà été posée. Vous devez la redéposer.

De **voorzitter**: U moet uw vraag opnieuw indienen.

08.18 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Ce ne sera pas pour demain, mais nous avons encore quelques mois de travail avant la formation d'un gouvernement!

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

*La réunion publique de commission est levée à 11.23 heures.
De openbare commissievergadering wordt gesloten om 11.23 uur.*